

# Joli Mai

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **2 (1912)**

Heft 10-11

PDF erstellt am: **21.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

gibt.“ Vgl. dazu auch *Miscellanea curiosa sive Ephemeridum medico-physicarum Germanicarum Academiae naturae curiosorum* (die seit 1677 in Nürnberg erschienen) I, 6. 7. S. 123. Lammer t, *Volksmédisin und médisinischer Aberglaube in Bayern* 1869, 135. Ferner: „*Neuþhurn, Von wunderbarer Natur . . . des Neufþungeziffers*, Frankfurt a. M. (Berliner kgl. Bibliothek D<sub>3</sub> 3691) S. 41: „*Alte Physici vnd Medici vnterrichten die Weiber, wann ihre Töchterlein zu Bettseichern wollen werden, so sollen sie ihnen nur Neufþ kochen und zu essen geben. Wann einß Lungenßig [Lungensiech] ist, neme er Neufþe, zibe ihnen die Haut ab, koché sie mit Salz unnd Baumöl, daß sol ein gesundt gut gefreß sein für Patienten, welche Syter vnd Blut spenen.*“

Weiterzweiler i. Gf.

A. Jacoby.

### Joli Mai.<sup>1)</sup>

La *Feuille d'Avis de Lausanne* (dans son No. du 9 mai 1912) a publié l'article que voici:

«L'article: *Joli Mai* paru dans la *Feuille d'Avis* du 3 mai, m'a rappelé le beau temps, malheureusement disparu, où les fillettes de notre village allaient de maison en maison annoncer le joli mois de mai, en chantant une chansonnette de circonstance. La plus jeune et la plus jolie était nommée la «reinette». Tout de blanc vêtue, une couronne de lierre sur la tête et un ruban en sautoir, elle faisait une mignonne petite reine. Elle portait en outre un panier dont l'anse était garnie de fleurs et de rubans, et, si l'année n'était pas trop en retard, elle devait aussi avoir à la main une branche de fayard fraîchement feuillée. Quand tout était prêt les fillettes entraient dans les maisons et chantaient joyeusement:

Mai, mai, joli mai,	<i>Dé leu dé la dzéneilletta</i>
Voici le premier jour de mai;	(un œuf de la poule)
Que nous voulez-vous donner	<i>Dé tot cein qué vo plaira</i>
Pour mettre dans nos paniers?	(de tout ce qui vous plaira)
Les œufs sont bien bons	<i>Autra pa no volliens alla</i>
Aussi bons que la farine	(ailleurs nous voulons aller)
Les œufs sont bien bons	<i>Per lé tzan, per le praz</i>
En mettant du beurre au fond	(par les champs, par les prés)
<i>On kreutz dé la bossetta</i>	<i>Per lé veigné fochéra.</i>
(Un kreutz de la bourse)	(par les vignes fossoyer.)

«Quand ce chant était fini, il se faisait un silence solennel, en attendant de recevoir quelque chose, qui était un œuf ou une pièce de monnaie; rarement elles repartaient bredouilles.

«Avant de partir, elles entonnaient un hymne de remerciement; il me semble encore entendre ces jolies voix enfantines chanter en chœur et avec allégresse:

Redoublons nos vœux	Nous rassemble tous
Nous vous faisons nos adieux	Dans son paradis
Demandons pardon	Pour nous y tous réjouir
Si nous vous incommodons	Après vous avoir béni
Que ce Dieu si doux	Dieu nous bénisse aussi.

Vaulion (Vaud), 6 mai.

Un vieillard septuagénaire. *Louis Nicole.*»

<sup>1)</sup> Pour la coutume de la fête et des chansons de Mai dans les cantons de Neuchâtel et de Vaud cf. *Archives* t. II p. 14 ff.